

命运之马

巴·布林贝赫

诗人丛书

1227/257

命运之马

巴·布林贝赫

北京人民出版社
首都师范大学图书馆



20934828

934828



命 运 之 马

巴·布林贝赫

江苏人民出版社出版

江苏省新华书店发行 江苏新华印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/36 印张 2.12 插页 4 字数 40,000

1983 年 3 月第 1 版 1983 年 3 月第 1 次印刷

印数 1—10,600 册

书号：10100·624 定价：0.30 元

责任编辑 丁 芒



巴·布林贝赫

一九二八年生于内蒙古昭乌达盟巴林右旗一个贫苦牧民家里。一九四八年参加革命，不久到冀察热辽联合大学鲁迅文学艺术学院学习。结业后被分配到内蒙古部队，一九五八年转业到内蒙古大学任教。从五十年代初开始发表诗作，曾先后出版了《你好！春天》、《生命的礼花》、《喷泉》、《星群》等十部蒙汉文诗集。现在是内蒙古大学蒙语系主任、副教授。

目

录

乳汁花·····	1
鲜花·纱巾·爱情·····	3
桥·····	6
父·母·子·····	8
马背上的书店·····	10
修路工·····	12
驼运队·····	14
星群·····	17
沙漠之路·····	19
喷泉·····	21
柳树老人·····	25
乌兰牧骑的一对吉米斯·····	28
命运之马·····	30
叶子·····	45
自然美·····	61

50.5.62

单纯的心灵	62
有的人	63
草原的性格	64
诗歌	65
鲁迅	66
生命所在	68
声源	69
林中湖水	70
水火相容	71
石中之王(组诗)	72
微笑的民族	72
爱与恨	74
马头琴与龙头弦	74
石中之王	75

乳 汁 花^①

经不住一天的日烤熬煎，
娇嫩的花儿沉下美丽的脸；
可她颤动着珊瑚般的蓓蕾，
依然挺立在旷野的荒草间。
犹如母亲圣洁的奶汁永不凝结，
乳汁花在草原上总不凋谢。

经不住半天的风砂弥漫，
鲜艳的花儿满脸灰尘；
可她舒展着白玉似的花瓣，
在混浊的空气里依然新鲜。
犹如母亲圣洁的奶汁永不变色，
乳汁花在草原上一尘不染。

① 草原上的一种小白花，枯干后也不变色。据传，把它同鲜奶放在一起，奶子不变质。

经不住一夜的寒霜摧残，
馥郁的花儿把芳馨丧尽；
可她默默地保藏着乳汁的清香，
昂首等待寂寥的冬眠。
犹如母亲圣洁的奶味永不消散，
乳汁花在草原上常放奶香。

(陈乃雄 译)

鲜花·纱巾·爱情

一

静静的小河水，
顺着牧场流淌；
策日玛姑娘的羊群，
闻着草尖欢叫、游荡。

从远处起伏的绿浪里，
驰来一位年轻的牧马郎，
既不是为了饮一饮自己的骏马，
也不是为了洗一洗紫红的脸庞。
他折下一枝金盏花，
献给美丽的策日玛姑娘。

“生长在山巅上的青松，

要比开在河滩上的娇花更令人赞赏！”——
策日玛姑娘微微一笑，
就把金盏花还给牧马郎。

二

花乳牛挤出的奶浆，
拍着奶桶泛出白光；
策日玛姑娘的颗颗汗珠，
顺着脖颈闪闪流淌。

从早晨彩霞的羽翼下，
飞来一位年轻的牧马郎，
既不是为了歇一歇坐骑的劲蹄，
也不是为了尝一尝奶茶的芬芳。
他从怀里掏出一块纱巾，
送给聪慧的策日玛姑娘。

“被汗水浸透的手绢，
要比轻薄的装饰品更显得有分量！”——
策日玛姑娘微微一笑，
就把鲜艳的头巾还给牧马郎。

三

为了保护马群，他在暴风雪中受了伤，
这一次牧马郎来找策日玛姑娘，
既没有献上娇艳的鲜花，
也没有把轻柔的纱巾双手捧上，
只是伸出冻僵的手指，
乞求姑娘给缝制手套一双。
姑娘默默地不发一言，
把他的手指捂在温暖的手掌。
于是她觉得：
僵硬的手比锦缎柔软，
粗黑的脸比白玉洁净。

（陈乃雄 译）

桥

银波粼粼的河面上，
新建起一条弯弯的桥。
在山丘的那边，在草原的这厢，
宛如七色的彩虹闪耀。

金黄金黄的，
那不是一车车满载的粮米？
草原牧民碗底里，
从此扎下了五谷的根须。

洁白洁白的，
那不是骆驼队驮运的乳品？
牧民把最珍贵的特产，
首先奉献给祖国——母亲。

碧绿碧绿的，

那不是装载邮件的汽车在驰骋？
墨的雨点，纸的云片，
传递信息的喜鹊在飞奔。

湛蓝湛蓝的，
那不是一台台割草机送往草场？
它将削掉牧民手上的老茧，
它将增添牲畜背上的脂肪。

这是一条嵌在草原上的动脉，
它联结着祖国的边疆和心脏；
它把母亲的爱和儿女的情，
不断地互相传递，互相贯通。

（陈乃雄 译）

父 · 母 · 子

儿子从学校放假归来，
妈妈兴高采烈：
“孩子呵，桌上有你爱吃的肉！
柜里还有黄油和鲜奶！”

儿子吃过了丰盛的茶饭，
爸爸带他去牧场圈拢马群。
套马杆和贴杆马①交给儿子，
爸爸要看儿子驯服烈马的本领。

贴杆马不听儿子的使唤，
套马杆也不服儿子的指点，
别说套住黄毛长鬃的生格子马，
连劲蹄扬起的尘土也挨不上边。

① 套生格子马时乘骑的受过训练的快马。

爸爸见了非常生气，
一跃揪住烈马的长鬃和耳朵，
既不用鞍子，也不用嚼子，
偏腿跳起，在马背上稳坐。

生格子马朝上蹿了九蹿，
接着又朝下冲了九冲，
驰骋中腾过九座山包，
俯冲里跃过九条沟壑。

生格子马精疲力竭，
劲蹄被淋漓的汗水泡软。
当儿子既担心又敬佩地探望时，
父亲飘拂的白须紧挨在马鬃上。

爸爸跳下生格子马的脊背，
把驯服了的烈马交给了爱儿：
“如果想成为祖国的好儿子，
也要学会驾驭黄膘烈马的本领！”

（陈乃雄 译）

马背上的书店

锦缎羽毛的孔雀，
从白云的深处飞来；
停留在翡翠的树梢上，
把美丽的尾屏展开。

苹果脸的金枝儿姑娘，
从喧闹的城市来到牧区；
在座座雪莲般的毡包前，
把神奇的图书摊开。

当孔雀展开尾毛的时候，
百灵、云雀围着她歌唱；
当金枝儿前来售书的时候，
牧民们奔走相告，满心欢畅。

孔雀虽长着美丽的翅膀，

带来的只是花瓣和翎翎，
金枝儿姑娘虽没有双翼，
送来的却是启迪心灵的金钥匙。

鲜花、薄雾、密林——
是孔雀怀念的旧巢窝；
羊羔、炊烟、毡包——
是金枝儿眷恋的新家乡。

(陈乃雄 译)